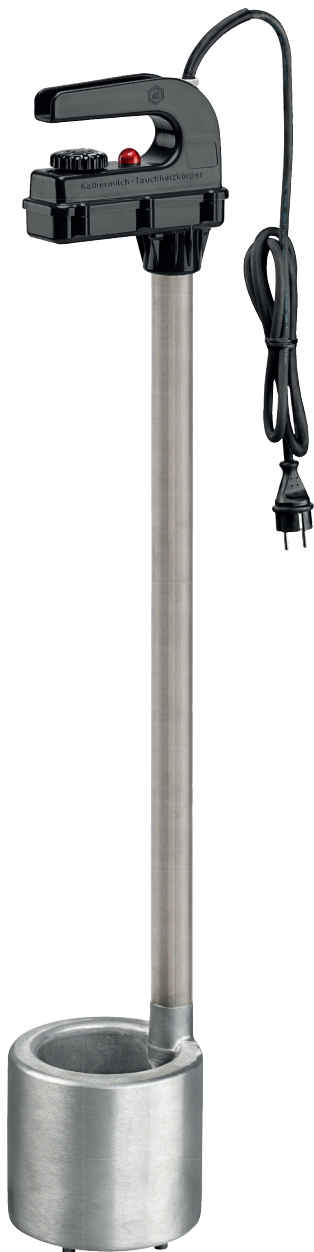


E 2010 / E 2010 T



Bedienungsanleitung

Instruction manual

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Návod k obsluze

Bedieningshandleiding

Instruktionsbog

Instruktionsbok

Käyttöohjekirja

Instruksjonsbok



0993203032

09/2015

Sicherheitshinweise

Kälbermilch- und Futtererwärmer

Bewahren Sie diese Information gut auf. Die Sicherheitshinweise enthalten wichtige Angaben zur Sicherheit und zur Bedienung des Erwärmers.

Vorsicht! Der unsachgemäße Einsatz des Erwärmers ist mit Gefahren verbunden. Für einen gefahrlosen Einsatz beachten Sie bitte folgende Maßnahmen;

DE

Sicherheitsbestimmungen

1. Das Kunststoffoberteil und den Stecker des Erwärmers nicht Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
2. Vermeiden Sie Kabelschädigungen:
 - Erwärmer nicht am Kabel ziehen -
 - Netzstecker nicht am Kabel herausziehen -
3. Schützen Sie das Kabel gegen scharfe Kanten, Öl und Hitze.
4. Steht der Erwärmer nicht im Einsatz, Stecker vom Wechselstromnetz trennen.
5. Kabel des Erwärmers immer dann vom Wechselstromnetz trennen, wenn Prüfung- oder Instandhaltungsaufgaben anliegen.
6. Bitte entfernen Sie nicht die angebrachten Abdeckungen und Schrauben. Auf die Vollständigkeit des Erwärmers ist stets zu achten.
7. Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch eine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem betrieben zu werden.
8. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
9. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
10. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Vorsichtsmaßnahmen für den Kälbermilch- und Futtererwärmer

1. Der Erwärmer darf nur mit der auf dem Typenschild vorgeschriebenen Spannung verwendet werden.
2. Erwärmer nicht öffnen oder selbst reparieren.
3. Den Erwärmer nur unter Strom setzen, wenn wenigstens die Oberkante des Heizkörpers in Flüssigkeit getaucht wird.
4. Während des Erwärmens darf die Flüssigkeit nicht unter die Oberkante des Heizkörpers absinken.
5. Die max. Eintauchtiefe des Erwärmers ist am Erwärmerrohr gekennzeichnet. Erwärmer niemals über die max. Eintauchtiefe eintauchen.
6. Bei starker Überlastung des Gerätes schaltet der eingebaute Schutztemperaturbegrenzer den Erwärmer ab. Lassen Sie den Erwärmer sofort auf Fehler überprüfen und ausschließlich vom lizenzierten Fachmann reparieren. (E 2010 T)

Allgemeine Hinweise und Maßnahmen

1. Verwenden Sie den Erwärmer ausschließlich zu dem Zweck, der dafür in den Sicherheitshinweisen beschrieben ist.
2. Berühren Sie niemals die Flüssigkeit, wenn der Erwärmer am Stromnetz angeschlossen ist und in der Flüssigkeit steht.
3. Das Erwärmen von Flüssigkeiten ist nur erlaubt, wenn Kinder vom Erwärmer ferngehalten werden.
4. Arbeiten Sie niemals mit einem beschädigten Erwärmer. Lassen Sie den Erwärmer sofort auf Fehler überprüfen und ausschließlich vom lizenzierten Fachmann reparieren.
5. Erwärmen Sie niemals in der Nähe explosiver Stoffe, Gegenstände oder Gase.
6. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit dem erhitzten Heizkörper.
7. Lagern Sie Ihren Erwärmer stets an einem sauberen und trockenen Ort, der für Kinder und Tiere nicht erreichbar ist.

Produktspezifische Vorschriften

1. Anwendungszweck
Der Erwärmer ist ausschließlich zum Erwärmen von Milch und Futter in Verbindung mit Flüssigkeit bestimmt.
2. Inbetriebnahme
Die Sicherheitsvorschriften sind in jedem Falle zu berücksichtigen.
Bei der Arbeit mit elektrischen Geräten sollte zu jeder Zeit ein Sicherheitsstecker verwendet werden.
Vor der Inbetriebnahme des Erwärmers ist es zwingend notwendig, die Gebrauchsanweisung zu lesen.
Das richtige Einstellen der Temperatur wird in der Gebrauchsanweisung ausführlich beschrieben.
3. Wartung
Sämtliche Befestigungsschrauben des Erwärmers regelmäßig auf festen Sitz prüfen.
Gelöste Schrauben müssen sofort festgezogen werden. Eine Vernachlässigung dieses Punktes kann zu erheblicher Gefahr führen.
Der Erwärmer ist nach jedem Gebrauch zu reinigen.
Die Aussenreinigung des Kunststoffoberteils darf nur mittels weichem Lappen oder ein in Seifenwasser benetztes Tuch erfolgen, sofern es frei ist von Benzin und Lösungsmittel, die das Kunststoffgehäuse angreifen und beschädigen könnten.
Der Heizkörper des Erwärmers darf nur mit lauwarmen Seifenwasser und einer Handbürste gereinigt werden.

Gebrauchsanweisung

Beachten Sie vor Inbetriebnahme folgendes:

1. Den Erwärmer nur an eine vom konzessionierten Elektromeister installierte Steckdose anschließen. Zum bestmöglichen Schutz von Personen und Einrichtungen wird grundsätzlich ein Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) 30 mA vorgeschrieben.
2. **Flüssigkeit nicht berühren**, wenn der Erwärmer an das Netz angeschlossen ist.
3. Der Thermostat regelt die Milchtemperatur durch Ein- und Ausschalten des Stromes:
 - Knopfstellung auf 2 entspricht einer Temperatur von ca. 20 ° C.
 - Knopfstellung auf 7 entspricht einer Temperatur von ca. 40 ° C.
 - Knopfstellung auf 11 entspricht einer Temperatur von ca. 70 ° C.
 - Knopfstellung auf max entspricht einer Temperatur von ca. 100 ° C.

Heizt der Erwärmer, so leuchtet die Kontrolllampe auf!
4. Bei Beendigung der Inbetriebnahme bitte den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Erwärmer noch ca. eine Minute in der Flüssigkeiten belassen.
5. Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen.
6. **ACHTUNG!** Das Kunststoffoberteil und der Stecker dürfen nicht in die Flüssigkeit getaucht werden.
7. Das Gerät darf nur von der Firma Lister oder einem konzessionierten Elektromeister repariert werden.
8. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, Stecker aus der Steckdose ziehen und den Erwärmer noch ca. 1 Minute in der Flüssigkeit belassen.
9. Der Stecker des Erwärmers ist zu ziehen, bevor der Erwärmer aus der Flüssigkeit genommen wird.
10. Der Heizkörper bleibt auch nach dem Herausziehen des Steckers eine gewisse Zeit heiss und sollte nicht berührt werden und nicht auf brennbaren Oberflächen abgelegt werden.
11. Gerät nicht völlig unbeobachtet lassen.
12. Sämtliche Reparaturarbeiten, z.B. das Wechseln der Anschlussleitung, dürfen nur von der Firma Lister oder einer autorisierten Fachkraft durchgeführt werden.
13. Der Erwärmer darf nur in dafür geeignete Gefäße in Betrieb genommen werden (keine Kunststoffbehältnisse bzw. Gefäße, die nicht hitzebeständig sind).

Safety instructions

Calf milk and feed heater

Please carefully save this information. These instructions contain important indications regarding safety and control of the heater.

Attention! Using the heater for undue purposes will lead to dangerous situations. For a safe use please mind the following instructions:

Safety instructions

1. Do not expose the synthetic upper part nor the plug to water or any other fluid.
2. Avoid damaging the cable:
 - don't pull the heater by the cable
 - don't pull the power plug by the cable
3. Protect the cable against sharp edges, oil and heat
4. If the heater is not in use, disconnect the plug from the AC mains
5. Always disconnect the plug from the AC mains, when testing or maintenance works are being carried out.
6. Never remove fixed covers nor screws
Always make sure the heater is complete.
7. This unit /device is not intended to be operated by an external timer or by a separate telecontrol system.
8. This unit /device can be used by children aged 8 and over and by persons with reduced physical, sensoric or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or instructed concerning the safe use of the unit /device and understand the resulting risks.
9. Children must not play with the unit /device. Cleaning and user maintenance should not be done by children without supervision.
10. The power supply cable of this unit /device must be replaced by the manufacturer or its service agent or by a similarly qualified person if the power supply cable is damaged. This must be done to avoid a hazard.
11. Children must not play with the unit /device. Cleaning and user maintenance should not be done by children without supervision.
12. The power supply cable of this unit /device must be replaced by the manufacturer or its service agent or by a similarly qualified person if the power supply cable is damaged. This must be done to avoid a hazard.

Precaution measures for the calf milk and feed heater

1. The heater may only be used with the voltage indicated on the name plate
2. Do not open heater nor repair it yourself
3. Only charge the heater, when at least the upper side of the heating element is immersed in fluid.
4. While heating, the fluid may never sink below the upper side of the heating element.
5. The max. immersion depth of the heater is indicated on the heater tube.
Never immerse the heater above the max. immersion depth.
6. In case of a strong overload of the apparatus, the built-in safety heat controller will switch off the heater. The heater should be checked on failure immediately and may only be repaired by a licensed skilled person. (E 2010 T)

General indications and precautions

1. Only use the heater for those purposes indicated in the safety instructions.
2. Never touch the fluid, when the heater is connected to the mains and in the fluid.
3. Heating fluids is only allowed, when children are kept at a distance from the heating place.
4. Never use a damaged heater. The heater should be checked on failures immediately and may only be repaired by licensed skilled persons.
5. Never heat in the vicinity of explosives, objects nor gas.
6. Avoid any contact with the heated heating element.
7. Always store the heater at a clean and dry place, which is not accessible to children and animals.

Product specific regulations

1. Range of application
The heater is only destined for heating milk and food in combination with fluid
2. Putting into operation
The safety instructions are always to be observed. In case of working with electrical devices, a safety plug is to be used at all times.
Before putting the heater into operation, it is compulsory to read the operating instructions.
Adjusting the right temperatures is described in detail in the operating instruction.
3. Maintenance
Regularly check whether all fastening screws of the heater are securely fitting. Loose screws are to be fastened immediately. Neglecting this point, may lead to utterly dangerous situations.
The heater should be cleaned every time it has been used.
For exterior cleaning of the synthetic upper part, only use a soft cloth or a piece of cloth moistened in soapy water, in as far as it is free from petrol or solvents, that may attack or damage the synthetic housing.
The heating element of the heater may only be cleaned with lukewarm soapy water or with a hand brush.

EN

Operating Instructions

Please do note the following, before putting the heater into operation:

1. Only connect the heater to a plug box installed by the authorised electrical fitter.
2. **Do not touch the fluid**, when the heater is connected to the mains.
3. The thermostat controls the temperature of the milk by switching on and off the current:
 - button position on 2 corresponds to a temperature of approx. 20°C
 - button position on 7 corresponds to a temperature of approx. 40°C
 - button position on 11 corresponds to a temperature of approx. 70°C
 - button position on max corresponds to a temperature of approx. 100°C

When the heater is heating, the control lamp will light up!
4. After having put the heater into operation, disconnect the plug from the plug box and leave the heater in the fluid for approx. one minute
5. The heater should be cleaned every time it has been used.
6. **Attention!** The synthetic upper part nor the plug may be immersed in the fluid. - do not use acidulated milk.
7. The apparatus may only be repaired either by **Lister** or by an authorised electrical fitter.
Connect the heater only to power sockets that have been installed by a concessionary electrician. For best possible protection of persons and facilities a safety protector switch (FI) 30 mA is mandatory.
8. When the desired temperature has been reached, disconnect the plug from the power socket and leave the heater for about one more minute within the liquid.
9. Unplug the heater before taking it off the liquid.
10. The heating element remains hot for a certain period in time even after disconnecting the plug and should neither be touched nor put onto combustible surfaces.
11. The unit has to be cleaned after each and every use.
12. Do not leave the unit totally unobserved.
13. All repair work, e.g. the exchange of the connection lead may only be carried out through Lister GmbH or an authorized specialist.

Notice d'Instructions

Rechauffeur de lait et aliment pour veau

Merci de lire attentivement cette notice. Elle contient des indications importantes concernant la sécurité et le contrôle du réchauffeur.

Attention ! L'utilisation du réchauffeur pour tout autre usage que celui pour lequel il a été conçu peut être dangereux. Pour un usage sans danger, merci de suivre les instructions suivantes :

Notice d'Instructions

1. Ne pas exposer la partie supérieure synthétique ni la prise électrique à l'eau ou à tout autre liquide.
Éviter d'endommager le câble .
 - ne pas tirer le réchauffeur par le câble
 - ne pas tirer la prise électrique par le câble
2. Protéger le câble des formes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
3. Si le réchauffeur n'est pas en fonctionnement, débrancher la prise.
4. Toujours débrancher la prise pendant les tests ou les travaux de maintenance.
5. Ne jamais retirer les capots fixes ni les vis.
6. Toujours s'assurer que le réchauffeur est complet.
7. L'appareil ne convient pas pour les enfants. telecontrol system.

FR

Mesures de précaution pour le réchauffeur de lait et aliment pour veau

1. Le réchauffeur ne doit être utilisé qu'avec le voltage indiqué sur la plaque.
2. Ne pas ouvrir le réchauffeur ni le réparer vous-même.
3. Mettre en marche le réchauffeur uniquement à partir du moment où la partie supérieure de l'élément chauffant est immergée dans le liquide.
4. Pendant le réchauffage, le liquide ne doit jamais être en-dessous de la partie supérieure de l'élément chauffant.
5. La profondeur maximum d'immersion du réchauffeur est indiquée sur le tube du réchauffeur.
Ne jamais immerger le réchauffeur au-delà de la hauteur maxi d'immersion.
6. En cas de surcharge de l'appareil, le système de sécurité intégré coupera le courant du réchauffeur.
Le réchauffeur devra faire immédiatement l'objet d'une vérification technique et ne pourra être réparé que par une personne qualifiée. (E 2010 T)

Indications générales et précautions

1. N'utiliser le réchauffeur que pour l'usage indiqué dans les instructions d'utilisation.
2. Ne jamais toucher au liquide lorsque le réchauffeur est sous tension et plongé dans le liquide.
3. Le réchauffage des liquides n'est autorisé que lorsque les enfants sont tenus à distance du lieu de réchauffage.
4. Ne jamais utiliser un réchauffeur endommagé. Le réchauffeur devra être vérifié immédiatement si problème et ne pourra être réparé que par une personne agréée et compétente.
5. Ne jamais chauffer à proximité d'explosifs ou de gaz.
6. Éviter tout contact avec l'élément chauffant lorsqu'il est chaud.
7. Stocker le réchauffeur dans un endroit propre et sec, non accessible aux enfants et aux animaux.

Règles spécifiques au produit

1. Champ d'application:
Le réchauffeur est uniquement destiné au réchauffage du lait et de l'aliment mélangé à un liquide.
2. Mise en service:
Les précautions d'utilisation doivent toujours être observées. En cas de travail avec des appareils électriques, une prise de sécurité doit être utilisée en permanence.
Avant la mise en service du réchauffeur, il est conseillé de lire la notice d'instructions.
Le réglage des températures est décrit en détail dans la notice d'instructions.
3. Maintenance:
Vérifier régulièrement si toutes les vis du réchauffeur sont bien serrées. Revisser immédiatement toute vis desserrée.
Négliger ce point peut être dangereux.
Le réchauffeur doit être nettoyé après chaque usage.
Pour le nettoyage extérieur de la partie supérieure en synthétique, utiliser uniquement un chiffon doux ou un morceau de tissu humidifié avec de l'eau savonneuse, sans essence ni solvant qui peuvent attaquer ou endommager le capot synthétique.
L'élément chauffant du réchauffeur ne peut être nettoyé qu'avec de l'eau tiède savonneuse ou avec une brosse manuelle.

Notice d'Instructions

Merci de lire les instructions suivantes avant de mettre l'appareil en marche :

1. Brancher le réchauffe-lait dans une prise installée par un électricien qualifié.
2. Ne pas toucher le liquide lorsque le réchauffe-lait est sous-tension.
3. Le thermostat contrôle la température du lait en allumant ou coupant le courant :
 - position du bouton sur 2 = température d'environ 20°C
 - position du bouton sur 7 = température d'environ 40°C
 - position du bouton sur 11 = température d'environ 70°C
 - position du bouton sur $_{max}$ = température d'environ 100°C

Lorsque le réchauffe-lait chauffe, la lampe de contrôle est allumée !

4. Après utilisation du réchauffe-lait, débrancher la prise et laisser le réchauffe-lait dans le liquide pendant environ une minute.
5. Le réchauffe-lait doit être nettoyé après chaque utilisation.
6. **Attention !** ni la partie supérieure en synthétique ni la prise ne doivent être immergées dans le liquide. Ne pas utiliser de lait acidulé.
7. L'appareil doit être réparé uniquement par un électricien qualifié.

FR

Istruzioni di sicurezza

Riscaldatore latte e mangime

Si prega di leggere attentamente questa scheda informativa. Queste istruzioni contengono importanti indicazioni che riguardano la sicurezza ed il controllo del riscaldatore latte.

Attenzione ! Se si utilizza il riscaldatore per scopi non appropriati si possono verificare situazioni pericolose
Per un appropriato uso si prega di attenersi alle seguenti istruzioni

Riscaldatore per latte e mangime

Istruzioni di sicurezza

1. Non esporre la parte superiore sintetica e la spina all'acqua o altre sostanze liquide
2. Evitare di danneggiare il cavo
 - non tirare il riscaldatore con il cavo
 - non tirare la spina della corrente con il cavo
3. Proteggere il cavo da spigoli taglienti, olio e calore.
4. Se il riscaldatore non viene utilizzato, scollegare la spina dalla rete principale.
5. Scollegare sempre la spina dalla rete principale quando si effettuano prove o si esegue la manutenzione.
6. Non togliere mai i coperchi e le viti. Assicurarsi sempre che il riscaldatore sia completo.
7. Il dispositivo non è adatto ai bambini.

IT

Misure di precauzione per il riscaldatore latte e mangime

1. Il riscaldatore deve essere utilizzato con il voltaggio indicato sulla targhetta dei dati tecnici.
2. Non aprire e non riparare il riscaldatore da voi stessi.
3. Caricare il riscaldatore solamente quando la parte superiore del dispositivo riscaldante è immersa nella sostanza liquida.
4. Mentre si effettua la fase di riscaldamento, la sostanza liquida non deve mai essere al di sotto della parte inferiore del dispositivo di riscaldamento.
5. La profondità massima di immersione del riscaldatore è indicata sul tubo riscaldatore.
6. In caso di un forte sovraccarico del dispositivo, il sistema di controllo incorporato fa interrompere il funzionamento. Quando si guasta l'apparecchio deve essere controllato immediatamente e può essere riparato esclusivamente da tecnici qualificati. (E 2010 T)

Indicazioni e precauzioni generali

1. Usare il riscaldatore esclusivamente per quegli scopi indicati nelle istruzioni di sicurezza.
2. Non toccare mai la sostanza liquida quando il riscaldatore è collegato alla corrente ed immerso nel liquido.
3. Utilizzare esclusivamente per sostanze liquide, e tenere lontano dalla portata dei bambini.
4. Non usare mai un riscaldatore guasto. Il dispositivo deve essere controllato immediatamente quando si guasta e può essere riparato esclusivamente da tecnici autorizzati.
5. Non riscaldare mai nelle vicinanze di esplosivi, materiali o gas.
6. Evitare qualsiasi contatto con gli elementi riscaldanti caldi.
7. Deposare sempre il riscaldatore in luogo pulito e asciutto, lontano dalla portata di bambini o animali.

Norme specifiche del prodotto

1. Gamma di applicazione
Il riscaldatore è idoneo esclusivamente per riscaldare latte ed alimenti solidi in combinazione con sostanze liquide.
2. Messa in funzione
Si devono sempre osservare le istruzioni di sicurezza. Le prese di collegamento devono essere conformi alle normative vigenti.
Prima di mettere in funzione il riscaldatore è obbligatorio leggere le istruzioni di funzionamento.
Le indicazioni per la regolazione della temperatura sono riportate dettagliatamente nelle istruzioni di funzionamento.
3. Assistenza
Controllare regolarmente che le viti di fissaggio del riscaldatore siano bloccate correttamente. Le viti allentate devono essere immediatamente avvitate. Se si trascura questo controllo si potrebbero verificare situazioni pericolose.
Il riscaldatore deve essere lavato ogni volta che viene utilizzato.
Per il lavaggio della parte superiore sintetica, usare solamente un panno morbido oppure un panno inumidito di acqua e sapone, in ogni caso non utilizzare sostanze contenenti petrolio o solventi, che potrebbero intaccare o danneggiare le parti sintetiche.
Gli elementi riscaldanti devono essere lavati con acqua tiepida leggermente saponata oppure con spazzola a mano.

Istruzioni di funzionamento

Sarete soddisfatti della Vostra scelta come migliaia di agricoltori che stanno utilizzando questo modello.

Si prega di osservare le seguenti norme prima di mettere in funzione il dispositivo :

1. Collegare il riscaldatore esclusivamente ad una presa installata da un tecnico autorizzato.
2. **Non toccare la soluzione liquida** quando il riscaldatore è collegato alla rete principale.
3. Il termostato controlla la temperatura del latte attivando e scollegando la corrente :
 - pulsante posizione **2** corrisponde ad una temperatura di circa 20°C
 - pulsante posizione **7** corrisponde ad una temperatura di circa 40°C
 - pulsante posizione **11** corrisponde ad una temperatura di circa 70°C
 - pulsante posizione **max** corrisponde ad una temperatura di circa 100°C

Quando l'apparecchio sta scaldando, la lampada di controllo rimane accesa !

4. Dopo aver messo in funzione il riscaldatore, togliere tensione scollegando la presa e lasciare l'apparecchio nella soluzione liquida per circa un minuto.
5. Il riscaldatore deve essere lavato ogni volta che viene utilizzato.
6. **Attenzione!** La parte superiore sintetica e la spina non devono mai essere immerse in sostanze liquide - non usare latte acido.
7. Il dispositivo deve essere riparato da un tecnico autorizzato.

Bezpečnostní předpisy

ohřívač mléka a tekutého krmení

Prosím čtěte pozorně tyto instrukce. Obsahují zásady bezpečnosti práce a kontroly přístroje.

Pozor! Použití ohřívače k jiným účelům může vést k nebezpečným situacím.

Ohřívač na mléko a tekuté krmení

Bezpečnostní instrukce

1. Neponořujte horní plastovou část ohřívače nebo dokonce zástrčku do vody či jiných tekutin.
2. Zamezte poškození elektrického kabelu
 - netahejte ohřívač za elektrický kabel
 - nevytahujte zástrčku ze zásuvky za elektrický kabel
3. Chraňte elektrický kabel před ostrými předměty, olejem a nadměrnou teplotou.
4. Nebude-li ohřívač používán, odpojte jej od přívodu elektrického proudu.
5. Pokud je ohřívač opravován, mějte jej vždy odpojen od přívodu elektrického proudu.
6. Je-li přístroj v chodu, neodstraňujte nikdy kryt natož upevňovací šroubky. Vždy se ujistěte, je-li ohřívač kompletně smontován.
7. **Přístroj není vhodný pro děti.**

Preventivní kontrolní zásady pro použití ohřívače

1. Ohřívač může být používán pouze v případě správné funkce indikátoru napětí.
2. Ohřívač sami nerozmontovávejte ani jej neopravujte.
3. Nezapínejte ohřívač, není-li celá část topného tělesa ponořena.
4. Po celou dobu chodu musí být topné těleso ponořeno.
5. Maximální výška ponoření je vyznačena na těle ohřívače rýskou. Nikdy neponořujte ohřívač hlouběji nad tuto rýsku.
6. V případě vysokého zatížení vypne zabudovaná bezpečnostní pojistka přístroj. Ohřívač může být přezkoušen a opraven pouze osobou k tomu způsobilou. (E 2010 T)

CZ

Všeobecné zásady pro použití

1. Přístroj používejte jen pro účely, které jsou vymezeny bezpečnostními předpisy.
2. Nikdy se nedotýkejte ohříváné tekutiny, je-li ohřívač pod proudem.
3. Ohřívání tekutin je dovoleno v případě, je-li prováděno mimo dosah dětí.
4. Nikdy nepoužívejte poškozený ohřívač. Ohřívač může být přezkoušen a opraven pouze osobou k tomu způsobilou.
5. Nikdy nepracujte s ohřívačem v blízkosti explozivních látek či plynu.
6. Nedotýkejte se horkého topného tělesa.
7. Ohřívač skladujte na suchém a čistém místě, mimo dosah dětí a zvířat.

Specifické výrobní předpisy

1. Okruh použití
 - Přístroj je určen k ohřívání mléka a tekutého krmení.
2. Spuštění přístroje
 - Přístroj je možno použít za předpokladu splnění všech bezpečnostních předpisů. Při práci s elektrickými přístroji musí být vždy použita řádná zástrčka.
 - Nastavení požadované teploty je popsáno v návodu k použití.
3. Údržba
 - Pravidelně kontrolujte, jsou-li všechny šroubky na přístroji řádně upevněny.
 - Chybějící šroubky musí být okamžitě doplněny. Opomenutí tohoto předpisu může vést k velmi nebezpečným situacím.
 - Ohřívač by měl být po každém použití řádně očištěn.
 - Při umývání horního plastového krytu používejte jemný hadřík, namočený v mýdlové vodě. Nepoužívejte technický benzín či jiná rozpouštědla, plastový kryt se může poškodit.
 - Topné těleso ohřívače může být čištěno pouze vlažnou mýdlovou vodou nebo s pomocí ručního kartáče.

Návod k použití Ohřívač mléka

Blahopřejeme vám k nákupu Ohřívače

Před zapnutím přístroje dbejte prosím těchto instrukcí:

1. Používejte pouze řádně schválený typ zástrčky a příslušné zásuvky.
2. Nedotýkejte se ohřívané tekutiny, je-li přístroj pod elektrickým proudem.
3. Kontrolka termostatu svítí a zhasíná po dosažení požadované teploty následovně:
 - knoflík na pozici **2** odpovídá teplotě cca 20°C
 - knoflík na pozici **7** odpovídá teplotě cca 40°C
 - knoflík na pozici **11** odpovídá teplotě cca 70°C
 - knoflík na pozici **max** odpovídá teplotě cca 100°C

Je-li ohřívač zapnutý, kontrolka na horním krytu je rozsvícena.

4. Po ukončení práce odpojte ohřívač od přívodu elektrického proudu a ponechte asi 1 minutu v ohřívané tekutině.
5. Ohřívač by měl být po každém použití očištěn.
6. **Pozor!** Plastový horní díl nebo zástrčka se může dostat do kontaktu s ohřívanou tekutinou - nepoužívejte okyselené mléko.
7. Přístroj by měl být opravován pouze autorizovaným, řádně proškoleným pracovníkem.

Veiligheidsvoorschriften

Melkverwarmer

Bewaar deze informatie zorgvuldig. Deze voorschriften bevatten richtlijnen met betrekking tot veiligheid bij het werken met en controle van de verwarmer.

Let op! Het gebruik van de verwarmer voor andere doeleinden dan die waarvoor ze ontworpen is, kan gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.

Let, voor een veilig gebruik, op de volgende richtlijnen.

Veiligheidsvoorschriften

1. Laat het kunststof bovenstuk of de stekker nooit in aanraking komen met water of een andere vloeistof.
Vermijd beschadiging van de kabel;
- Verplaats de melkverwarmer niet door aan de kabel te trekken
- Trek de stekker er niet uit door aan de kabel te trekken
2. Bescherm de kabel tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
3. Als de melkverwarmer niet gebruikt wordt, haal de stekker dan uit het stopcontact.
4. Haal de stekker altijd uit het stopcontact gedurende test- of onderhoudswerkzaamheden.
5. Verwijder nooit vast gemonteerde deksels of schroeven. Zorg er altijd voor dat de melkverwarmer compleet is.
6. Het apparaat is niet geschikt voor kinderen.

Voorzorgsmaatregelen voor de melkverwarmer

1. De melkverwarmer mag alleen gebruikt worden bij het op het typeplaatje aangegeven voltage.
2. Open en/of repareer de melkverwarmer nooit zelf.
3. Gebruik de melkverwarmer alleen als tenminste het bovenste gedeelte van het verwarmingselement in vloeistof ondergedompeld is.
4. De vloeistof mag, gedurende het verwarmen van de melk, nooit onder het bovenste gedeelte van het verwarmingselement komen.
5. De maximale onderdompelingsdiepte van de melkverwarmer staat aangegeven op de verwarmingsslang.
6. Als het apparaat zwaar overbelast wordt, zal de ingebouwde thermische beveiliging de melkverwarmer uitschakelen, na uitschakeling via de thermische beveiliging. De melkverwarmer direct op storingen controleren en mag het alleen gerepareerd worden door een erkend, gediplomeerd installateur. (E 2010 T)

NL

Algemene beschrijving en voorzorgsmaatregelen

1. Gebruik de melkverwarmer alleen voor die doeleinden aangegeven in de veiligheidsvoorschriften.
2. Raak, als de stekker van de melkverwarmer in het stopcontact zit en de melkverwarmer in de vloeistof ondergedompeld is, de vloeistof nooit aan.
3. Het verwarmen van vloeistoffen is alleen toegestaan als er geen kinderen in de buurt zijn.
4. Gebruik nooit een beschadigde melkverwarmer. De melkverwarmer moet direct gecontroleerd worden op storingen en mag alleen gerepareerd worden door een erkend, gediplomeerd installateur.
5. Nooit in de buurt van explosieven, licht ontvlambare stoffen of gassen gebruiken.
6. Vermijd elk contact met het verwarmingselement.
7. Bewaar de melkverwarmer altijd op een droge en schone plaats, die niet toegankelijk is voor kinderen en dieren.

Productgegevens

1. Toepassingsbereik
De melkverwarmer is alleen geschikt voor het verwarmen van melk en vloeibaar voedsel.
2. Installatie
De veiligheidsvoorschriften moeten altijd in acht genomen worden. Als er gewerkt wordt met elektrische apparaten moet er altijd een veiligheidsstekker gebruikt worden.
Voordat de melkverwarmer gebruikt kan worden, is het verplicht de bedieningsinstructies te lezen.
Het aanpassen van de goede temperaturen is gedetailleerd beschreven in de bedieningsinstructies.
3. Onderhoud
Controleer regelmatig of alle bevestigingsschroeven van de melkverwarmer goed vastzitten. Losse schroeven moeten direct vastgedraaid worden. Het negeren hiervan kan uitermate gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.
De melkverwarmer moet na ieder gebruik schoongemaakt worden. Voor het schoonmaken van de kunststof bovenkant mag alleen een zachte of een vochtige doek (gedrenkt in water vermengd met zeep) gebruikt worden. Dit mag alleen als het doek geen petroleum of andere oplosmiddelen, die het kunststof omhulsel kunnen beschadigen, bevat.
Het verwarmingselement van de melkverwarmer mag alleen schoongemaakt worden met lauwwarm zeepwater of met een handborstel.

Bedieningsinstructies

Gefeliciteerd met de aankoop van de **Lister** melkverwarmer!

Let, voordat u het apparaat gaat gebruiken, op het volgende:

1. Stop de stekker van de melkverwarmer alleen in een stopcontact aangelegd door een bevoegd electricien.
2. Raak de vloeistof niet aan als de stekker van de melkverwarmer in het stopcontact zit.
3. De thermostaat controleert de temperatuur van de melk door de stroom aan en uit te schakelen.
 - Knop op positie 2 is gelijk aan een temperatuur van ca. 20°C
 - Knop op positie 7 is gelijk aan een temperatuur van ca. 40°C.
 - Knop op positie 11 is gelijk aan een temperatuur van ca. 70°C.
 - Knop op positie maxis gelijk aan een temperatuur van ca. 100°C.

Als de melkverwarmer aan is, zal een controlelampje branden.

4. Haal, na het gebruiken van de melkverwarmer, de stekker uit het stopcontact en laat de melkverwarmer ca. 1 minuut in de vloeistof zitten.
5. De melkverwarmer moet iedere keer na gebruik schoongemaakt worden.
6. **Let op!** Het kunststof bovenstuk en de stekker mogen niet ondergedompeld worden in de vloeistof - niet gebruiken in zure melk.
7. Het apparaat mag alleen gerepareerd worden door een erkende installateur/electricien.

Sikkerheds Instruktion

Mælkevarmer og fodervarmer

Vær venlig at læse denne information omhyggeligt inden ibrugtagning. Denne instruktion indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed og kontrol af mælkevarmeren.

Vigtigt! Brug af mælkevarmeren til andet brug kan medføre farlige situationer.

For sikker anvendelse bedes De følge følgende instruktion:

Sikkerhedsinstruktion

1. Udsæt ikke den øverste plastic del for vand eller anden væske.
2. Undgå at beskadige kabel:
 - Træk ikke mælkevarmeren i kablet
 - Træk ikke stikket ud via kablet
3. Beskyt kablet imod skarpe kanter, olie og varme.
4. Såfremt mælkevarmeren ikke er i anvendelse, skal den afbrydes og stikket trækkes ud af kontakten.
5. Afbryd altid strømmen og træk stikket ud ved eftersyn eller vedligeholdelse af mælkevarmeren.
6. Afmonter aldrig skruer eller den fastgjorte beskyttelseskappe. Vær altid sikker på at mælkevarmeren er komplet.
7. Enheden er ikke egnet til børn.

Sikkerhedsforanstaltninger inden ibrugtagning af mælkevarmeren

1. Mælkevarmeren må kun anvendes med den spænding der er indikeret på godkendelses pladen.
2. Åben aldrig selv mælkevarmeren for reparation eller vedligeholdelse, overlad dette til autoriseret fagfolk.
3. Tænd kun for mælkevarmeren såfremt hele underdelen af mælkevarmeren er dækket af væske.
4. Under opvarmning, må væskestanden aldrig synke under toppen af underdelen på mælkevarmeren.
5. Maks. angivelsen for væske er angivet på røret mellem over- og underdel på mælkevarmeren. Opvarm aldrig mere væske end angivet på røret.
6. Ved kraftig overbelastning af mælkevarmeren, vil den indbyggede sikkerhedsfunktion slukke for mælkevarmeren. Umiddelbart herefter skal mælkevarmeren efterses for fejl og den må kun repareres af autoriseret fagfolk. (E 2010 T)

Generelle indikationer og sikkerhedsforanstaltninger

1. Anvend kun mælkevarmeren til de formål indikeret i sikkerhedsinstruktionen.
2. Når mælkevarmeren er tændt, må De aldrig berøre den væske der opvarmes.
3. Opvarmning af væske er kun tilladt når børn ikke er i nærheden af varmeelementet.
4. Anvend aldrig en beskadiget mælkevarmer. Mælkevarmeren bør straks efterses for fejl. Servicearbejde må kun udføres af autoriseret fagfolk.
5. Opvarm aldrig i nærheden af eksplosive stoffer, objekter eller gas.
6. Undgå enhver kontakt med varmeelementet.
7. Opbevar altid mælkevarmeren på et rent og tørt sted. Sørg for at børn og dyr ikke har adgang til mælkevarmeren.

Produkt specifik regulativ

1. Anvendelse:
Varmeren må kun anvendes til opvarmning af mælk og foder i kombination med væske.
2. Opstart:
Sikkerhedsinstruktionen skal altid følges. I tilfælde af arbejde med elektriske dele, skal der altid anvendes et sikkerhedsstik.
3. Vedligeholdelse:
Efterse ofte at alle skruerne i mælkevarmeren er fastspændte. Finder De skruer som er løse, skal de efterspændes umiddelbart. Såfremt dette ikke udføres, kan det medføre farlige situationer. Mælkevarmeren bør rengøres efter hvert brug. Ved rengøring af overdelen i plastic, skal der kun anvendes en fugtig klud eller en klud fugtet i sæbevand. Undgå at anvende brandbare væsker og petroleum, samt andre væsker der kan angribe overdelen.

Brugsanvisning

Vær venlig at følge denne vejledning før mælkevarmeren tændes:

1. Tilslut kun mælkevarmeren til kontakt der er installeret af autoriseret elektriker.
2. Når mælkevarmeren er tændt, må **væsken aldrig berøres**.
3. Termostaten styrer opvarmningen af væsken og sørger for at væsken ikke bliver varmere end ønsket:
 - position **2** svarer til en temperatur på ca. 20°C
 - position **7** svarer til en temperatur på ca. 40°C
 - position **11** svarer til en temperatur på ca. 70°C
 - position **max** svarer til en temperatur på ca. 100°C

Når mælkevarmeren varmer lyser kontrollampen kraftigt.

4. Når mælkevarmeren har opvarmet væsken slukkes der for mælkevarmeren, og den bør efterlades i væsken i ca. 1 minut.
5. Rengør mælkevarmeren efter hver anvendelse.
6. **Vær opmærksom !** Den syntetiske overdel og elstikket må ikke komme i væske - anvend aldrig syrnede mælk til opvarmning.
7. Mælkevarmeren må kun repareres af autoriseret elektriker.

Säkerhetsföreskrifter

Doppvärmare för utfodring av mjölk till kalvar

Följande instruktioner innehåller viktig information om säkerhet och användande av doppvärmaren. Spara denna information.

Viktigt! Användande av doppvärmaren för icke avsett ändamål kan leda till fara. För säker drift beakta följande instruktioner:

Säkerhetsanvisningar

1. Utsätt inte handtaget eller den elektriska kontakten för vatten eller någon annan vätska
2. Undvika att skada den elektriska kabeln
 - lyft ej doppvärmaren med kabeln
 - lossa ej den elektriska kabeln genom att dra i kabeln
3. Skydda kabeln mot vassa kanter, olja och värme
4. Ha aldrig stickkontakten i vägguttaget när doppvärmaren ej används
5. Ha aldrig stickkontakten i vägguttaget vid underhålls- eller reparationsarbete
6. Lossa aldrig fasta delar eller skruvar. Se alltid till att doppvärmaren är komplett
7. Apparaten är inte lämplig för barn.

Försiktighets åtgärder

1. Doppvärmaren bör endast användas för 230V
2. Öppna inte eller reparera doppvärmaren själv
3. Använd bara doppvärmaren när hela elementet är nedsänkt i vätska.
4. Under uppvärmning bör vätskenivån aldrig sjunka under ovandelen av elementet.
5. Max neddopningsdjup är 690mm.
6. Vid överbelastning kommer doppvärmaren att slås av automatiskt. Kontrollera omedelbart doppvärmaren. Den bör endast repareras av **Lister** utbildad personal eller auktoriserad elektriker (**E 2010 T**)

Generella anvisningar

1. Rör aldrig vätskan när doppvärmaren är ansluten till eluttaget
2. Använd bara doppvärmaren när barn ej är i närheten
3. Använd aldrig en skadad doppvärmare
4. Använd aldrig doppvärmaren i närheten av explosiva gaser
5. Undvik kontakt med ett uppvärmt element
6. Förvara doppvärmaren i ett torrt och varmt utrymme utan tillträde för djur och barn

Produktspecifika föreskrifter

S

1. Användningsområde:
 - Skall ej användas till syrad mjölk/mjölknäring eftersom elementets ytskick då kan förstöras
 - Doppvärmaren skall bara användas för uppvärmning av mjölk och foder i samband med vätska
2. Vid användning:
 - Beakta alltid säkerhetsföreskrifterna
 - Läs driftsanvisningarna före användande
3. Underhåll:
 - Doppvärmaren skall rengöras varje gång den har använts
 - Elementet bör endast rengöras med ljummet såpa-vatten och diskborste
 - För rengöring av handtaget använd en fuktad trasa
 - Kontrollera regelbundet att skruvar är ordentligt åtskruvade. Lösa skruvar skruvas åt omedelbart.

Driftsanvisningar

Vänligen beakta följande innan du börjar använda doppvärmaren:

1. Anslut bara doppvärmaren till en kontakt som är installerad av en elektriker.
2. Rör aldrig mjölken när doppvärmaren är ansluten till eluttaget
3. Termostaten kontrollerar temperaturen på mjölken genom att slå på och av strömmen:
 - knappen i position 2 innebär en temperatur på ungefär 20°C
 - knappen i position 7 innebär en temperatur på ungefär 40°C
 - knappen i position 11 innebär en temperatur på ungefär 70°C
 - knappen i position_{max} innebär en temperatur på ungefär 100°C

När elementet värmer mjölken lyser kontrollampan.

4. Dra ut stickkontakten efter användning och låt doppvärmaren vara kvar i mjölken ungefär en minut
5. Doppvärmaren bör rengöras efter varje användning.
6. **Viktigt!** Varken handtaget eller stickkontakten får nedsänkas i mjölken
7. Doppvärmaren bör repareras av Lister serviceman eller auktoriserad elektriker

Turvaohjeet

Vasikoiden juomanlämmitin

Pyydämme Teitä säilyttämään nämä ohjeet huolellisesti. Ne sisältävät tärkeää tietoa lämmittimen turvallisesta käytöstä ja sen tarkistuksesta.

Huom! Lämmittimen käyttäminen muuhun tarkoitukseen kuin vasikan juoman lämmittämiseen voi aiheuttaa vaaratilanteen. Jotta lämmittimen käyttö olisi turvallista, pyydämme Teitä noudattamaan alla olevia ohjeita.

Vasikoiden juomanlämmitin

Turvaohjeet

1. Synteettiseen yläosaan ja pistokkeeseen ei saa päästää vettä tai muuta nestettä.
2. Varo, ettei kaapeli vioitu:
 - lämmitintä ei saa vetää kaapelin avulla
 - pistoketta ei saa irrottaa seinästä vetämällä kaapelista.
3. Suojaa kaapeli teräviltä reunoilta, öljyltä ja kuumuudelta.
4. Vedä pistoke seinästä, kun lämmitintä ei käytetä.
5. Vedä pistoke seinästä aina, kun laitetta testataan tai huolletaan.
6. Kiinteitä kansia tai ruuveja ei saa irrottaa missään tapauksessa. Lämmittimen tulee olla aina ehjä.
7. Laite ei sovellu lapsille.

Varotoimenpiteet vasikoiden juomanlämmittintä käytettäessä

1. Lämmittimen saa liittää vain tyyppikilvessä ilmoitettuun jännitteeseen.
2. Lämmitintä ei saa avata tai korjata itse.
3. Lämmitintä saa kuormittaa vain, jos vähintään lämmitysvastus on upotettu nesteeseen.
4. Lämmityksen aikana neste ei saa laskea koskaan lämmitysvastuksen yläosan alapuolelle.
5. Lämmittimen enimmäisupotussyvyys on merkitty lämmittimen putkeen. Lämmitintä ei saa upottaa koskaan syvemmälle kuin siihen on merkitty enimmäisupotussyvyudeksi.
6. Jos lämmitintä ylikuormitetaan huomattavasti, sisäänrakennettu ylikuumenemissuoja katkaisee virran. Sen jälkeen lämmitin on tarkistettava välittömästi. Sitä saa korjata vain valtuutettu ammattitaitoinen korjaaja. (E 2010 T)

Yleiset ohjeet ja varotoimenpiteet

1. Lämmitintä saa käyttää vain turvaohjeissa mainittuun tarkoitukseen.
2. Nesteeseen ei saa koskea missään tapauksessa lämmittimen ollessa kytkettynä verkkovirtaan ja nesteeseen upotettuna.
3. Lämmityksen aikana lapsia ei saa päästää lämmittimen lähelle.
4. Viallista lämmitintä ei saa käyttää missään tapauksessa. Viallinen lämmitin tulisi tarkistaa välittömästi. Korjauksen saa suorittaa vain valtuutettu ammattitaitoinen korjaaja.
5. Lämmitintä ei saa käyttää räjähteiden, esineiden tai kaasujen lähellä.
6. Kuumaan lämmitysvastukseen ei saa koskea.
7. Lämmitin on varastoitava aina puhtaassa ja kuivassa paikassa, johon lapset tai eläimet eivät pääse.

FIN

Tuotetta koskevat erityisrajoitukset

1. Käyttöalue
Lämmitin on tarkoitettu vain maidon ja nestemäisen juoman lämmittämiseen.
2. Käyttöönotto
Turvaohjeita on noudatettava aina. Sähkölaitetta käytettäessä on aina käytettävä maadoitettua pistorasiaa. Lämmitintä ei saa ottaa käyttöön ennen kuin käyttöohjeisiin on tutustuttu. Oikean lämpötilan asettaminen on selitetty yksityiskohtaisesti käyttöohjeessa.
3. Huolto ja hoito
Tarkista säännöllisin väliajoin, että kaikki kiinnitysruuvit ovat kunnolla kiinni. Löystyneet ruuvit on kiristettävä välittömästi. Ruuvien kiristyksen laiminlyöminen voi aiheuttaa erittäin vaarallisia tilanteita. Lämmitin on puhdistettava jokaisella käyttökerralla. Synteettisen osan saa puhdistaa vain pehmeällä kankaanpalalla tai saippuaveteen kastetulla rievulla, jossa ei saa olla bensiniä tai liuottimia, jotka voivat syövyttää tai vahingoittaa synteettistä runko-osaa. Lämmitysvastuksen saa pestä ainoastaan haalealla saippuavedellä ja harjalla.

Käyttöohjeet

Seuraavat seikat on otettava huomioon ennen lämmittimen käyttöönottoa:

1. Lämmittimen saa kytkeä vain valtuutetun sähköasentajan asentamaan pistorasiaan.
2. **Nesteeseen ei saa koskea** lämmittimen ollessa kytkettynä verkkovirtaan.
3. Termostaatti ohjaa maidon lämmittämistä kytkemällä ja katkaisemalla virran tarpeen mukaan.
 - asento **2** vastaa n. 20°C lämpötilaa
 - asento **7** vastaa n. 40°C lämpötilaa
 - asento **11** vastaa n. 70°C lämpötilaa
 - asento **max** vastaa n. 100°C lämpötilaa

Kun lämmitin lämmittää, merkkivalo palaa!

4. Kun lämmitin on otettu käyttöön, irrota pistoke pistorasiasta ja anna lämmittimen olla nesteessä n. 1 min.
5. Lämmitin tulisi puhdistaa jokaisen käytön jälkeen.
6. **Huom!** Lämmittimen synteettistä osaa ja pistoketta ei saa upottaa nesteeseen. Hapotettua maitoa ei saa käyttää.
7. Laitetta saa korjata vain valtuutettu sähkölaitteiden korjaaja.

Sikkerhetsforskrifter

Dyppvarmer for foring av melk til kalver

Følgende instruksjon inneholder viktig informasjon om sikkerhet og bruk av dyppvarmeren.

Viktig! Bruk av dyppvarmeren til andre formål en tiltenkt kan medføre fare. For sikker drift anbefales det at instruksjonen følges.

Sikkerhetsanvisning

1. Utsett ikke håndtaket eller den elektriske kontakten for vann eller andre typer veske.
2. Unngå skade på tilførselskabelen
 - Løft ikke varmeren etter kabelen
 - Dra ikke ut pluggen ved hjelp av kabelen
3. Beskytt kabelen mot skarpe kanter, olje, og varme
4. Ha aldri stikk kontakten sittende i vegguttaket når varmeren ikke er i bruk.
5. Ha aldri stikk kontakten sittende i vegguttaket under vedlikeholds eller reparasjons arbeider.
6. Faste deler eller skruver skal ikke løsnes. Se alltid til at dyppvarmeren er komplett.
7. Apparatet er ikke egnet for barn.

Forsiktighetsregler

1. Dyppvarmeren må kun brukes ved 230v spenning
2. Reparasjon av dyppvarmeren skal utføres av kyndig personell
3. Bruk bare dyppvarmeren når hele elementet er nedsenket i veske
4. Under oppvarming bør aldri veskenivået synke under overdelen av elementet
5. Max neddyppings dyp er 690mm.
6. Ved overbelastning slås dyppvarmeren av automatisk

Generelle anvisninger

1. Rør aldri vesken når dyppvarmeren er tilkopleet
2. Bruk ikke dyppvarmeren når barn er i nærheten
3. Bruk aldrig en skadet dyppvarmer
4. Bruk aldri dyppvarmeren i nærheten av eksplosive gasser
5. Unngå kontakt med oppvarmet element
6. Oppbevar dyppvarmeren i et tørt og temperert område uten tilgang for dyr og barn

Produktspesifikke forskrifter

Bruksområde:

Bør ikke brukes til syrnet melk/melkerstanning da elementets overflate kan ødelegges
Dyppvarmeren skall bare anvendes til oppvarming av melk og fôr i samband med veske

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Lister GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.lister.de>.

Elektroschrott

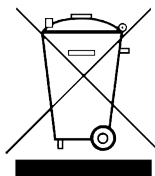
Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

Declaration of conformity

Lister GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations of Directive 2004/108/EC and 2006/95/EC. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union. The declaration of conformity can be viewed by visiting <http://www.lister.de>.

Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.



Lister GmbH
58509 Lüdenscheid
Germany
Tel. +49 2351 10 60 0
info@lister.de
www.lister.de

Gewährleistungs- und Garantiekarte

Geräte-Typ:

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Kälbermilch-Erwärmer / Honigverflüssiger | <input type="checkbox"/> Lötkolben |
| <input type="checkbox"/> Enthornung AH-CE | <input type="checkbox"/> Brennkolben |
| <input type="checkbox"/> ZPS | <input type="checkbox"/> Combi Schleifbock |

Nummer:

Die Lieferung des Gerätes erfolgt auf Grund der Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Firma Lister, die jedoch gegenüber Verbrauchern nicht gelten. Neben der gesetzlichen Gewährleistung (von **2 Jahren** bei einem Verbrauchsgüterkauf und von 1 Jahr gegenüber Unternehmen) gewähren wir eine Garantie von **12 Monaten**.

Die Garantiepflcht beginnt mit dem Tage des Verkaufs. Sie tritt **nicht** in Kraft, wenn:

- | | |
|---|---|
| 1) Das Gerät durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung und Sicherheitshinweise defekt wird. | 5) Beschädigungen durch höhere Gewalt eintreten. |
| 2) Anschluss an eine falsche Spannung erfolgte. | 6) Reparaturen nicht von einem konzessionierten Elektromeister durchgeführt wurden. |
| 3) Beschädigungen durch äußere Kräfte eintreten. | 7) Das Gerät geöffnet wurde. |
| 4) Veränderungen an dem Gerät vorgenommen wurden. | |

Bei Ausfall ist das Gerät zu Ihren Lasten in der Originalverpackung unter Beifügung der ausgefüllten Gewährleistungs- und Garantiekarte an Ihren Händler oder an LISTER GmbH – Lüdenscheid – einzusenden. Sollte der Händlerstempel auf der Gewährleistungs- und Garantiekarte nicht vorhanden sein, gilt der Kassenbeleg oder die Rechnung als Kaufnachweis.

Es ist notwendig, das beanstandete Gerät vor der Einsendung zur LISTER GmbH zunächst von Ihrem Fachhändler auf einen Gewährleistungs- oder Garantieanspruch überprüfen zu lassen.

Bei Einsendung sind möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung zu machen.

Kosten, die durch unberechtigte Mängelrügen entstehen, trägt der Eigentümer des Gerätes.

LISTER GmbH

Am Mühlberg 3 · 58509 Lüdenscheid

Telefon 0 23 51 / 10 60 - 0 · Telefax 0 23 51 / 10 60 50

b.w.

Guarantee- and warranty card

- | | |
|--|---|
| Device-type: <input checked="" type="checkbox"/> Milk heater / Honey liquefier | <input type="checkbox"/> ZPS |
| <input type="checkbox"/> Dehorner | <input type="checkbox"/> Combi grinding machine |
| <input type="checkbox"/> Soldering Device | |

Number:

The device is delivered on the basis of the general terms and conditions of the company Lister which however do not apply to consumers. In addition to the statutory guarantee (of **2 years** regarding a consumer goods purchase act and of 1 year to companies) we grant a warranty of **12 months**.

The guarantee duty starts with the day of the sale. This duty will not come into effect if:

- | | |
|--|--|
| 1) The device will be defective by non-compliance of the operating instructions and safety instructions. | 5) Damages occur caused by force majeure. |
| 2) It was connected to the wrong voltage. | 6) Repairs were not realized by a licensed master electrician. |
| 3) Damages occur caused by external forces. | 7) The device was opened. |
| 4) Changes at the device were made. | |

In case of failure the device has to be sent to your dealer or to LISTER GmbH - Lüdenscheid - in its original packaging enclosing the filled-in guarantee- and warranty card.

The cash voucher or the invoice is considered to be the proof of purchase if the dealer's stamp on the guarantee- and warranty card is not present.

It is necessary that your specialist dealer first of all has to check the objected device regarding a guarantee- and warranty claim before returning it to the LISTER GmbH.

When returning the device it is important to describe the nature of the complaint as specific as possible.

Costs incurred by unjustified complaints will be charged to the owner of the device.

LISTER GmbH

Am Mühlberg 3 · 58509 Lüdenscheid, Germany

Phone 0 23 51 / 10 60 - 0 · Fax 0 23 51 / 10 60 50 · info@lister.de

Vom Fachhändler auszufüllen

Verkaufsdatum:

— . — . — — — —

durch:

Händlerstempel:

To be filled in by the specialist dealer

delivered on:

by:

Controll-no.:
